UNIVERSITETET I BERGEN
Institutt for fremmedspråk (IF)

Fagkoordinatorer
Studentrepresentanter
Studieveiledere

Innkalling og saksliste til møtet i UUI onsdag 9. november 2016

Tid: 12.15-14
Sted: Seminarrom L (227), Sydneshaugen skole

Saksliste:

24/16 **Godkjenning av innkalling og saksliste**

25/16 **Godkjenning av referat fra møte i UUI 7. september 2016** *Vedlegg 1*

26/16 **Orienteringssaker**

1. Godkjenning av delstudier i utlandet v/Toril Ivarsøy *Muntlig orientering*
   Godkjenningsarbeid og fagkoordinators rolle. Rutiner og praksis
2. Frister i studieplansaker *Vedlegg 2*
   Alle studieplanendringer for kommende studieår (gjeldende fra og med h-17 og v-18) skal behandles i programstyrene innen 15. desember, jf. IF sin rutine for studieplanendringer.
3. Rekrutteringstiltak/arrangement ved IF våren 2017 *Muntlig orientering*
   - Faglig pedagogisk dag 3. februar
   - Åpen dag ved UiB 8. mars
   - Ka vil du bli – fagdager for 9. trinn (felles med LLE)
4. Mini-instituttkonferanse 23. november *Muntlig orientering*
5. Undervisningsforum 9. desember *Muntlig orientering*
6. Direkte opptak til enkeltfag i lektorutdanningen med master i fremmedspråk fra 2017 *Muntlig orientering*
7. Oppdaterte retningslinjer for fagkoordinatorer ved IF. *Vedlegg 3*
   Først og fremst endringer i frist for innmelding av eksamensdatoer for kommende semester. Skjema for innmelding av timeplandata og eksamensdatoer blir oppdatert og publisert på nettsidene innen februar 2017.
8. Internasjonalisering/ Nye avtaler ved IF *Muntlig orientering*

27/16 **Oppdatert sensorveiledning for masteroppgave ved IF** *Vedlegg 4*

Gjeldende sensorveiledning for masteroppgaver ved IF ble sist oppdatert i 2009. Vedlagt ligger utkast til ny sensorveiledning, med endringene markert. Bortsett fra rent språklige omformuleringer, er den viktigste endringen at det skal gis begrunnelse for karakteren på oppgaven i forbindelse med muntlig eksamen.

Sensorveiledningen legges ut på nettsidene til IF og skal alltid sendes til medlemmene i eksamenskommisjonen i forbindelse med mastersensuren.

Forslag til vedtak:
UUI vedtar ny sensorveiledning for masteroppgaver ved IF gjeldende fra og med november 2016.

28/16 Emnebeskrivelser for SPAN621 og SPANK622 *Vedlegg 5*

UUI behandlet i september 2016 emnebeskrivelsene for det nye videreutdanningstilbudet i spansk innenfor «Kompetanse for kvalitet» fra høsten 2017. Det var imidlertid enkelte mangler i emnebeskrivelsene, og som en oppfølging etter vedtaket i september får derfor UUI emnebeskrivelsene til behandling på nytt. På grunn nødvendig utlysning av tilbud og publisering på nettsidene «UiB Videre» før jul, må emnebeskrivelsene vedtas endelig i dette møtet.

Forslag til vedtak:
UUI godkjenner de foreslåtte endringene i emnebeskrivelsene for SPANSK621 og SPANSK622 og oversender dem til fakultetet for endelig vedtak.

29/16 Diskusjonssak: Høring HF2018

HF2018 er sendt ut på høring, og fristen for å sende høringssvar er i morgen. UUI skal ikke sende egen høringsuttalelse, men vi tar en runde der fagene orienterer hverandre om HF2018-stemningen.

30/16 Møtedatoer for våren 2017

Forslag til datoer:
Onsdag 8. februar kl. 12.15-14.00
Onsdag 29. mars kl. 12.15-14.00
Onsdag 7. juni kl. 12.15-14.00

Forslag til vedtak:
Møtedatoene for våren 2017 blir onsdagene 8. februar, 29. mars og 7. juni (12.15-14.00)

Eventuelt

04.11.16
Kjetil Berg Henjum
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder

UNIVERSITETET I BERGEN
Institutt for fremmedspråk (IF)

Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: onsdag 7. september 2016

Tilstede:
Kjetil Berg Henjum (leder), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Laura Miles (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk) Helge Vidar Holm (fransk), Reidar Magne Veland (italiensk), Harry Solvang (japansk), Brita L. Bryn (vara, russisk), Kari Soriano Salkjelsvik (spansk), Lars Ask (studentrepr.)
Fra studieadministrasjonen: Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær, Hanne Svanholm Misje, Silje Grønner Stang (sekretær)

19/16 **Godkjenning av innkalling og saksliste**
Innkalling og sakliste ble godkjent.

20/16 **Godkjenning av referat fra møte i UUI 1. juni 2016**
Referat fra møtet 01.06.16 ble endelig godkjent.

21/16 **Orienteringssaker**

1. *Semesterstarten høsten 2016*
Gode erfaringer med studiestartgruppene også i år, stort oppmøte på felles frokost for nye masterstudenter. Varierende oppmøte på orienteringsmøtene for nye BA-studenter (dårlig oppmøte på spansk, arabisk og tysk, godt oppmøte på japansk).
2. *Oppmeldingstall IF høsten 2016 pr. 1. september*
Fagmiljøene tar oppmeldingstallene til etterretning. 100-emnene rekrutterer mange utenfor IF sine program og er populære som frie studiepoeng. Det påpekes at oppmeldingstallene ikke bør tillegges for stor vekt i sammenheng med frafallstastikkstikken, da fagmiljøene opplever at en del som melder seg opp ikke er reelle studenter.
3. *Rekrutteringstiltak ved IF høsten 2016*
Fagmiljøene oppfordres til å stille på rekrutteringsarrangementene IF arrangerer i høst. Vi venter tilbakemelding fra fylkeskommunen angående en eventuell fagdag for lærere. Russisk melder at de skal på besøk til Amalie Skram (tilbyr russisk i år).
4. *Nytt rekrutteringsforum ved HF*
Medlemmer fra IF: Margrete Dyvik Cardona og Ingvild Nilssen. Vi har i tillegg en rekrutteringsgruppe ved IF som vil samarbeide med gruppen ved HF.
5. *Digital eksamen og digital sensur - gjennomgang av arbeidsprosessene*
Medlemmer i gruppen fra IF: Karol Janicki og Gita Pattanaik Rongevær
Har hatt ett møte i gruppen. Ønske om rutineutvikling, er nå i kartleggingsfasen.
6. *Undervisningsforum høsten 2016*
Mulige tema: Status for prosjektene om praksisemne, fellesemner og SFU-søknad.
Andre innspill kan meldes til undervisningskoordinator.
7. *Nye Erasmus-avtaler ved IF*
Nytt samarbeid med Mexico og Jordan. Engelsk jobber med å opprette ny avtale med Dublin, mens avtalen med Tunisia ble tildelt støtte og forlenget.

8. *Samfunnskunnskap som fag II i lektorutdanningen*
   Nytt tilbud fra våren 2017. Mulig å velge sosiologi som fag II i lektorutdanningen.
9. *Vitnemålsseremonien 9. september*
   Over 70 påmeldte kandidater til vitnemålsseremoni for BA-kandidater. Det er første gang HF arrangerer dette. Fagkoordinatorene for fag med påmeldte kandidater er velkommen. HF skal vurdere felles vitnemålsseremoni for master.
10. *Sensorveiledning master – innspill til oppdatering*
    Sensorveiledningen for master ved IF ble sist revidert i 2009. Det er ønske om en gjennomgang og eventuell oppdatering. Forslag til oppdatert veiledning tas opp som diskusjonssak på neste UUI (november 2016).
11. *Timeplanlegging og eksamensadministrasjon*
    Behov for en justering av rutinene ved IF og for å sette en tidligere frist for innmelding av eksamensdatoer (alle typer eksamener) for kommende semester. Studentene skal ha informasjon om eksamensdatoer når de melder seg opp til kommende semester. Dette er også viktig med tanke på koordinering med lektorutdanningen. Oppdaterte rutiner legges frem for UUI.

22/16 Programsensorrapporter for japansk, kinesisk og engelsk

UUI gikk kort gjennom programsensorrapport for JAP120, JAP205, KIN101, KIN102, ENG100, ENG107, ENG108, ENG109 og ENG125. Fagkoordinatorene hadde ingen ytterligere kommentarer utover det som kommer frem i de skriftlige notatene (vedlagt rapportene).

Vedtak:
UUI tar programsensorrapportene og fagmiljøenes kommentarer til etterretning og oversender dem til fakultetet. Studieleder publiserer programsensorrapporten i studiekvalitetsbasen i tråd med instituttets retningslinjer.

23/16 Endringer i studieplaner og emnebeskrivelser

Arabisk: Nytt nettbasert videreutdanningstilbud
ARA621 (høst): Opprettes fra høsten 2017. Emnebeskrivelsen språkvaskes før publisering.
ARA622 (vår): Ny emnebeskrivelse skal utarbeides og legges frem for UUI februar 2017.

Engelsk:
ENG125, ENG331, ENG332, ENG335 og ENG337: Endring av vurderingsformer og obligatoriske arbeidskrav fra og med våren 2017 (samme vurderingsform i undervisningssemesteret og ved midtsemestereksamen).

Fransk:
FRAN253, FRAN254-L, FRAN309 og FRAN311: Endring av vurderingsformer og andre mindre justeringer gjeldende fra og med våren 2017.
FRAN311: lektorprogrammet slettes under «krav til studierett».

Kinesisk:

KIN101, KIN102, KIN103, KIN104, KIN201 og KIN251: Endring av informasjon om vurdering på emnene fra og med våren 2017. Presisering av at eksamen kun arrangeres i undervisningssemesteret og det påfølgende semesteret (opptak annethvert år).

Spansk:

1) SPANSK621 og SPANSK622: Opprettelse av nye, nettbaserte EVU-emner i spansk gjeldende fra studieåret 2017/2018. Tilbudet skal lyses ut på nettsidene høsten 2016/våren 2017. Fagmiljøet må få på plass de siste detaljene (inkl. faglig overlapp), slik at fullstendige emnebeskrivelser kan vedtas.

2) SPLA106H (Språkpakken i spansk): Endring i obligatorisk arbeidskrav og andre, mindre justeringer gjeldende fra og med våren 2017.

Vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i studieplanene og emnebeskrivelsene og oversender dem til fakultetet for endelig vedtak.

Emnebeskrivelsene for SPANSK621 og SPANSK622 oppdateres i fagmiljøet høsten 2016. Fullstendig emnebeskrivelse legges frem for UUI for endelig vedtak i februar 2017.

Eventuelt – ingen saker.

20.09.16

Kjetil Berg Henjum
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder

Merknadsfrist 04.10.16

Rutine for gjennomføring av studieplanendringer ved IF

Vedtatt i UUI 9. september 2015

Rutinen tar utgangspunkt i Det humanistiske fakultetet sine gjeldende frister og rutiner for arbeid med studieplaner.

Hovedfrist for innsending av vedtatte endringer til fakultetet 15. februar:

September/oktober:	Fagkoordinator med assistanse fra studieveileder jobber med studieplanene, drøftinger i programstyre og/eller lærermøte.
1. nov - 15. november:	«Teknisk/administrative» spørsmål avklares med administrasjonen.
15. nov - 15. desember:	Studieplaner vedtas av programstyrene.
Medio januar:	Studieplanene vedtas av UUI.
15. februar:	Administrasjonen sender studieplanendringer til fakultetet for endelig godkjenning og iverksetting.
Innen utg. av april:	Studiekonsulentene sørger for at vedtatte studieplanendringer er oppdatert i FS/nettsidene fra og med semesteret emne-/studieplanene er vedtatt endret fra.

Frist for innsending av vedtatte endringer til fakultetet 15. september:

IF sender kun inn **helt nødvendige** studieplanendringer/justeringer for påfølgende vårsemester på bakgrunn av vedtak i programstyrer og UUI. Eventuelle endringer må vedtas i programstyrene og meldes til studieleder og studiekonsulent i god tid før høstens første møte i UUI.

Retningsliner for fagkoordinatorar ved Institutt for framandspråk

- Godkjende av instituttrådet 16. mai 2012.

- Spesifikasjonar for engelsk gjort av instituttleiar 23. juni 2014.

- Oppdatert av instituttleiar 9. februar 2016

- Oppdatert av instituttleiar 7. november 2016

1. Vervet

Instituttleiar peikar ut ein fagkoordinator for kvart av dei følgjande faga ved instituttet: arabisk, fransk, tysk, italiensk, japansk, kinesisk, russisk, spansk språk og latinamerikastudium. For engelsk peikar styrar ut to fagkoordinatorar, ein for disiplinane lingvistikk og fagdidaktikk og ein for disiplinane litteratur og kultur. Ein av dei to vert utpeikt som hovudkoordinator (EngHK[1]).

Fagkoordinatoren (EngHK) er talsperson for faget og leiar av programstyret for faget. Hovudoppgåva for fagkoordinatoren er å følgja opp undervisninga på faget. Vervet er eit bindeledd både mellom disiplinane innanfor faget og mellom faget og instituttet. Fagkoordinator skal derfor halda kontakten med dei ulike emneansvarlege på faget og med undervisningsleiaren ved instituttet. Frå administrasjonen vil fagkoordinatoren bli assistert av studiekonsulenten og eksamens- og undervisningskonsulenten for faget.

[1] I det følgjande vert det spesifisert i parentes (EngHK) når 'fagkoordinator' viser til hovudkoordinator for engelskfaget. Når det ikkje er spesifisert, gjeld 'fagkoordinator' begge koordinatorane på engelskfaget.

2. Arbeidsoppgåver

A. Programstyret: Fagkoordinator (EngHK) er leiar av styret for det disiplinbaserte programmet på faget. Programstyre skal samlast minst ein gong i semesteret. Sjå eigne retningsliner for programstyra.

B. Orienteringsmøta: fagkoordinatoren representerer faget på orienteringsmøta ved semesterstart.

C. Undervisnings- og eksamensplanlegging:

Fagkoordinator har ansvaret for å planleggja eksamensdatoar og undervisninga og fordela eksamens- og undervisningsoppgåvene til fast og mellombels tilsette på dei ulike emna. Frist er 15. mars i vårsemesteret (for haustemne) og 30. september i haustsemesteret (for våremne). Eksamens- og undervisningskonsulenten treng opplysningar om emne, vurderingsform, eksamensdato, undervisningsform, timetal, undervisningsveker og namn på undervisar. Deretter følgjer administrasjonen opp gjennom rombestilling, timeplanlegging, publisering av eksamensplan, arbeidsavtalar m.m.

Eksamens- og undervisningskonsulenten sender i god tid før fristen 15. mars/30.september utkast til timeplan og eksamensdatoar på grunnlag av undervisnings- og eksamensdatoar sist gong emnet vart undervist. Når fagkoordinator har avtala undervisninga og eksamensoppgåver med den enkelte læraren, stadfester fagkoordinator oversynet eller melder inn endringar der det trengs for kvart av emna som skal undervisast neste semester.

Eksamensdatoar skal vera tilgjengelege for studentane når Studentweb opnar for registrering til neste semester (måndag i veke 25 for haustemne og måndag i veke 50 for våremne). Timeplanane vert publiserte 1. desember (for våremne) og 1. juni (for haustemne).

Ingen må lovast mellombels engasjement i undervisninga før lovheimel er avklara med administrasjonssjefen eller administrasjonskonsulenten. Fagkoordinatoren har innsyn i undervisningsrekneskapen for alle tilsette på faget, og får opplysningane ved å kontakta administrasjonskonsulenten.

Fagkoordinator har ansvar for undervisningsplanlegginga både på dei ordnære fagemna (inkl. fagdidaktikk) og på faget sin andel av tverrfaglege tilbod.

Fagkoordinatoren har ansvaret for at stipendiatar som underviser og/eller sensurerer for første gong får tildelt ein undervisningsmentor (emneansvarleg eller annan fagperson). Mentoren skal rettleie stipendiaten i planlegging og gjennomføring av undervisninga, for eksempel i val av pensum og undervisningsmetodar, undervegs- og sluttevaluering av emnet. Stipendiaten bør òg få rettleiing i sensurarbeid, for eksempel gjennom felles sensurmøte eller ved å sensurere saman med ein erfaren sensor. Undervisningsmentoren får ei utteljing på inntil 10 timar i arbeidstidsrekneskapen for dette arbeidet.

D. Eksamen: Fagkoordinator kontaktar sensorane tidleg i semesteret for å avtala eksamens- og sensurarbeidet. Oversyn over interne og eksterne kommisjonsmedlemar til midtsemester- og sluttsemestereksamen blir levert frå fagkoordinatoren til eksamenskonsulenten seinast 15. februar i vårsemesteret og seinast 15. september i haustsemesteret. Oversynet skal innehalda følgjande opplysningar for kvart emne: dato for eksamen, namn på eksterne og interne sensorar, kven som skal laga oppgåva, kven som skal gå besøksrunde i eksamenslokalet. Deretter held eksamenskonsulenten kontakten med kommisjonsmedlemane, informerer om kor mange oppgåver som skal sensurerast, sender ut oppgåvene og annan informasjon, sender ut påminningar til dei som skal laga oppgåver og gå besøksrunde i eksamenslokalet. Sensorrettleiing skal alltid sendast ut til både intern og ekstern sensor.

E. Programstyremøte og lærarmøte: Dei formelle programstyremøta tek seg hovudsakleg av meir overordna spørsmål knytt til evaluering og utvikling (t.d. studieplanendringar). Studiekonsulenten for faget er sekretær for programstyret og skriv innkalling til og referat frå møta i samråd med fagkoordinator. I tillegg skal faga òg ha meir uformelle lærarmøte, som følgjer opp praktiske spørsmål knytt til undervisninga. Fagkoordinator kallar kvart semester inn dei tilsette på faget til minst to slike lærarmøte. Møta skal drøfta neste semesters undervisning, fordeling av eksamensarbeid, tildeling av rettleiar til masterstudentar, pensumendringar og eventuelt andre spørsmål fagkoordinator ønskjer å ta opp. Dei fast tilsette på faget og studiekonsulenten deltek på lærarmøta. Studiekonsulenten er ikkje sekretær på lærarmøta. Fagkoordinator kan i tillegg kalla inn andre etter behov. (For engelsk kan dei uformelle lærarmøta vera felles eller disiplinvise).

F. Godkjennings- og innpassingssaker:

INNPASSINGSSAKER (utdanningar frå andre norske studiestader): Studieleiaren og studiekonsulentane har oversyn over utdanningar som er førehandsgodkjende og har fullmakt til å svara på desse søknadene utan å rådføra seg med fagkoordinator. I tilfelle der innpassingsspørsmålet ikkje kan avgjerast ut frå førehandsgodkjenningar, skal saka sendast over til fagkoordinator (EngHK) som har ansvaret for å gjera den faglege vurderinga. Fagkoordinator (EngHK) kan rådføra seg med andre tilsette på faget, men det er fagkoordinator (EngHK) som skal melda konklusjonen skriftleg tilbake til studieseksjonen, som deretter skriv svarbrev til søkjaren.

GODKJENNINGSSAKER (utdanningar frå utanlandske lærestader): Desse sakene blir behandla av studierettleiar ved instituttet. Studierettleiar sender sakene over til fagkoordinator (EngHK) som har ansvaret for å gjera den faglege vurderinga. Fagkoordinator kan rådføra seg med andre tilsette på faget, men det er fagkoordinator som skal melda konklusjonen skriftleg tilbake til studierettleiar, som deretter sender svarbrev til søkjaren.

G. Studentkontakt: Fagkoordinatoren (EngHK) er kontaktperson for studentane og fagutvala.

H. Evaluering: Programsensorrapportar og evalueringar skal leggjast fram til drøfting i programstyret. Fagkoordinatoren (EngHK) har ansvar for den vidare oppfølginga av programsensorane og oppfølginga av evalueringar og programsensorrapportar. Fagkoordinator avgjer i samråd med programstyret kor ofte emna skal evaluerast, innanfor minstekravet om 1/3 av emna kvart år, og lagar ein plan for gjennomføringa av emneevalueringane. Emneansvarleg har ansvar for planlegging og gjennomføring av emneevaluering og emnerapport, men fagkoordinator skal følgje opp emneevalueringar og emnerapportar i samarbeid med emneansvarleg.

I. Utvalet for undervisning og internasjonalisering: Fagkoordinatorane er medlemer av Utvalet for undervisning og internasjonalisering ved instituttet.

J. Nasjonale fagråd: Fagkoordinatorane (EngHK) representerer vanlegvis faget i det nasjonale fagrådet.

K. Andre oppgåver: Fagkoordinatoren er kontaktperson for spørsmål om undervisninga på faget dersom ikkje spørsmåla kan handterast reint administrativt.

3. Oppsummering av viktige fristar

15. DESEMBER: Frist for programstyra å handsama endringar i studieplanar og emneomtaler for påfølgjande studieår.

15. FEBRUAR: Oversynet over eksamens- og sensurarbeidet for midt- og sluttsemestereksamen i vårsemesteret skal leverast til eksamenskonsulenten.

15. MARS: Fagkoordinator må stadfeste eller melde om endringar i oversyn over neste semesters eksamensdatoar og undervisning til eksamens- og undervisningskonsulenten.

15. SEPTEMBER: Oversynet over eksamens- og sensurarbeidet for midt- og sluttsemestereksamen i haustsemesteret skal sendast til eksamenskonsulenten.

30. SEPTEMBER: Fagkoordinator må stadfeste eller melde om endringar i oversyn over neste semesters eksamensdatoar og undervisning til eksamens- og undervisningskonsulenten.

4. Funksjonstid og vikarordning

Fagkoordinatorane sit normalt i vervet den same fireårsbolken som instituttleiaren. Alternativt kan instituttleiar velja å engasjera ein fagkoordinator for ein toårsperiode. Instituttleiar kan oppnemna vikar for fagkoordinator, t.d. ved forskingsterminar, lengre sjukefråvær o.a.

5. Timekompensasjon

Timekompensasjon for vervet er fastsett av instituttleiar. På dei ulike faga vert vervet som fagkoordinator godskrive i arbeidstidsrekneskapen kvart semester med fylgjande timetal:

Spansk: 192 arbeidstimar

Engelsk: 160 ((EngHK)/96 arbeidstimar

Arabisk, fransk, italiensk, japansk, kinesisk, russisk og tysk: 160 arbeidstimar

Sist oppdatert november 2016

SENSORVEILEDNING FOR MASTEROPPGAVE VED INSTITUTT FOR FREMMEDSPRÅK

Denne sensorveiledningen benyttes for vurdering av masteroppgaver i arabisk, engelsk, fransk, italiensk, russisk, spansk språk og latinamerikastudium og tysk.

1. Eksamenskommisjonen: ekstern og intern sensor

Alle medlemmer i eksamenskommisjoner regnes som sensorer. Det skilles likevel mellom ekstern og intern sensor. Det skal være en intern og en ekstern sensor, i tråd med det nasjonale minstekravet. Ekstern sensor leder drøftingene i kommisjonen og har et særlig ansvar for å sikre at det ikke oppstår "lokale" karakternivåer. I de tilfeller hvor det er uenighet om karakteren, er det ekstern sensor som avgjør.

Veileder er ikke med i eksamenskommisjonen.

2. Kriterier for karaktersetting

Før sensurmøtet skal kommisjonen ha et møte med veileder, der veileder gjør greie for (a) fagområdet som masteroppgaven er knyttet til og (b) hvilken type og hvor mye hjelp som er gitt med i arbeidet med oppgaven. Ekstern sensor styrer dette møtet. På selve sensurmøtet deltar bare de to medlemmene av eksamenskommisjonen. Det skal gis en offisiell karakter på oppgaven (den skriftlige delen av 350-emnet). Ved karakterfastsettelse skal hovedvekten legges på det ferdige produktet, ikke på prosessen.

Generelt gjelder at normene for karaktersetting skal være tilpasset studieplanens omfangsbegrensning og normen om fire semesters studietid for heltidsstudenter. Når det gjelder eventuelle overskridelser av tidsnormen må kommisjonen vise skjønn.

Følgende momenter skal tillegges vekt ved karaktersettingen:

- Formulering av tema og problemstilling for oppgaven
- Oppgavens utforming og avgrensning
  - Refleksjon om og bruk av teori og metode
- Bruk av sekundærlitteratur og tidligere forskning på området
- Bruk av materiale: valg, avgrensning, innhenting, tilrettelegging, analyse
  - Klarhet og struktur i fremstillingen
  - Språklige ferdigheter
  - Originalitet (nytt materiale, nye problemstillinger, ny kunnskap, nye hypoteser; dette

skal ikke utelukke muligheten for å utføre metastudier)

• Selvstendighet

• Grundighet

• Påpeking av mulige videreføringer av arbeidet

I avveiningen av hvor mye det enkelte moment skal telle, må det brukes skjønn. Det viktigste vurderingskriteriet er det helhetsinntrykket som oppgaven gir etter en samlet vurdering.

3. Karakternivå (bokstavkarakterer)

Nasjonal karakterskala fra UHR (for nynorsk og engelsk versjon: http://www.uhr.no/utdanning/karakterpanel_1):

symbol	**betegnelse**	**generell, ikke fagspesifikk beskrivelse av vurderingskriterier**
A	fremragende	Fremragende prestasjon som klart utmerker seg. Kandidaten viser svært god vurderingsevne og stor grad av selvstendighet.
B	meget god	Meget god prestasjon. Kandidaten viser meget god vurderingsevne og selvstendighet.
C	god	Jevnt god prestasjon som er tilfredsstillende på de fleste områder. Kandidaten viser god vurderingsevne og selvstendighet på de viktigste områdene.
D	nokså god	En akseptabel prestasjon med noen vesentlige mangler. Kandidaten viser en viss grad av vurderingsevne og selvstendighet.
E	tilstrekkelig	Prestasjonen tilfredsstiller minimumskravene, men heller ikke mer. Kandidaten viser liten vurderingsevne og selvstendighet.
F	ikke bestått	Prestasjon som ikke tilfredsstiller de faglige minimumskravene. Kandidaten viser både manglende vurderingsevne og selvstendighet.

4. Muntlig eksamen i forbindelse med masteroppgaven

Det skal settes en karakter på den innleverte oppgaven, og endelig karakter for masteroppgaven settes etter den muntlige eksamenen som skal være en samtale om oppgaven. Kandidaten kan velge å få vite karakteren på den innleverte oppgaven før muntlig eksamen, ved begynnelsen av muntlig eksamen eller når endelig karakter settes ved slutten av muntlig eksame.

Kandidaten skal få en begrunnelse for den endelige karakteren, dvs. både for vurderingen av oppgaven og av den muntlige eksamenen. Begrunnelsen skal i hovedsak gir av ekstern sensor.

Intern og ekstern sensor har begge et ansvar for avviklingen av muntlig eksamen. Intern sensor starter eksamineringen, og stiller vanligvis de fleste spørsmålene (så sant ikke de to sensorene blir enige om en annen fordeling). Dersom det er uenighet om karakteren, skal synet til den eksterne sensoren veie tyngst.

Etter vurdering av den muntlige eksamenen kan karakteren for masteroppgaven justeres opp eller ned med én karakter. Karakteren kan justeres opp i de tilfeller hvor kandidaten demonstrerer betydelig større grad av innsikt enn det som er vist gjennom masteroppgaven, eller i de tilfeller hvor eksaminasjonen avklarer problemer som har hatt avgjørende betydning for sensuren. Dersom kandidaten ikke viser tilfredsstillende evne til å begrunne eller forsvare problemstillinger drøftet i oppgaven, kan karakteren justeres ned. Språkbeherskelse og evne til å kommunisere faglig på fremmedspråket skal også tas med i vurderingen.

5. Fagspesifikke tillegg

Ut fra innarbeidede tradisjoner eller særegenheter ved de enkelte fag, kan det gis fagspesifikke tillegg til sensorveiledningen. Disse må forhåndsgodkjennes av instituttledelsen.

6. Klagesaker

I klagesaker skal den nye kommisjonen følge sensorveiledningen i sitt arbeid (for eksempel skal også den nye kommisjonen ha et møte med veileder før sensurmøtet, jf. pkt 2).

SPANSK621 og SPANSK622 vedteke i programstyremøtet for spansk språk og latinamerikastudium 31.08.2016. Til UUI 7. september 2016

Gjeldande frå og med studieåret 2017/2018

Kategori	Tekst
Emnekode	SPANSK621
Namn på emnet, nynorsk	Spansk1 – SPRÅKLÆRING, SPANSK SPRÅK OG KOMMUNIKASJON
Namn på emnet, bokmål	Spansk 1 – SPRÅKLÆRING, SPANSK SPRÅK OG KOMMUNIKASJON
Namn på emnet, engelsk	Spanish 1 - Spanish Language and Communication
Studiepoeng, omfang	15 stp
Studienivå (studiesyklus)	Bachelor
Full/deltid	Ein skal gjennomføre emnet på eitt semester, og det svarar til eit halvt semesters studium
Undervisningsspråk	Spansk og norsk
Undervisningssemester	Haust
Undervisningsstad	Nettbasert undervisning
Mål og innhald	Mål: Emnet har som mål å vidareutvikle studenten sine kunnskapar om og dugleik i spanskfaget. Gjennom studiet skal studenten utvikle forståing for sentrale språklege og språkdidaktiske problemstillingar i ein kulturell kontekst. Emnet vil fokusere på korleis kompetansemåla for 2. framandspråk praktisk kan verte gjennomførte i undervisninga, og ein legg særskilt vekt på utvikling av munnleg og digital dugleik. Studenten skal ha eit medvite tilhøve til eiga og til elevane si språklæring og innsikt i skilnader og samsvar mellom spansk og norsk. Studenten skal kunne leggje til rette for framandspråkopplæring som fremjar utforsking, nyfikne og kreativitet i eit fagovergripande perspektiv. Innhald: Studiet tek opp tema innan: - Spansk språk og kultur - Kommunikasjon - Språkutvikling - Bruk av IKT i undervisninga . Planlegging, gjennomføring og vurdering av undervisninga/språkopplæringa -kurset legg særskilt vekt på utvikling av munnleg og digital dugleik.
Læringsutbyte	*Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbyte definert i kunnskapar, dugleik og generell kompetanse:* **Kunnskap** Studenten skal - ha kunnskap om spansk språk med vekt på skilnader mellom spansk og norsk - ha kunnskap om sentrale tema innan spanskspråkleg kultur (medrekna daglegliv, tradisjonar, skikkar, verdiar og kulturelle uttrykk i målspråkområdet) - ha innsikt i sentrale styringsdokument for spanskfaget - ha innsikt i spansk som dannings- og dugleiksfag (med særleg vekt på munnleg kompetanse) - ha innsikt i teoriar om framandspråklæring og kunnskap om sentrale fagdidaktiske omgrep

	- ha kunnskap om ulike læringsressursar for målgruppa i eit kjeldekritisk perspektiv **Dugleik** Studenten kan - kommunisere med god uttale og intonasjon og bruke varierte språkstrukturar i munnleg og skriftleg kommunikasjon - kan ta i bruk spansk som undervisningsspråk - bruke tileigna teoretisk kunnskap for å planleggje og gjennomføre undervisning i tråd med kompetansemåla i faget sin læreplan -leggje til rette for ulike arbeidsmåtar som fremjar utforsking, nyfikne og kreativitet i framandspråkopplæringa i eit fagovergripande perspektiv - pedagogisk bruk av digitale verkty i undervisninga - bruke vurdering som fremjar læring for å rettleia elevane i utvikling av dugleik på målspråket **Generell dugleik** Studenten kan - vidareutvikle eigen språkleg og interkulturell kompetanse, eigen praksis og bidra aktivt i arbeidet med innovasjonsprosessar i skolen - vurdere eigen praksis og samhandla med andre i profesjonsgjennomføringa
Krav til forkunnskapar	Ingen
Tilrådde forkunnskapar	Studenten lyt kunne spansk som svarar til spansk 2 frå vgs eller nivå A2 (Det felles europeiske rammeverket for språk)
Studiepoengreduksjon	SLAN613: 5 stp SPLA101: 5 stp DIDASPA1: 5stp SPANDI: 5 stp FRAMDI: 5 stp
Krav til studierett	Emnet er ope for studentar som har fått opptak gjennom Kontor for etter- og vidareutdanning
Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning	Emnet er nettbasert, og undervisning og kommunikasjon går føre seg på studiet si læringsplattform. Undervisninga går over tolv veker (fire modular à tre veker) og går føre seg på emnet si læringsplattform. Arbeidsmåtar i emnet er førelesingar, nettmøte, gruppearbeid, prosjekt, obligatoriske arbeidskrav og sjølvstudium.
Obligatorisk undervisningsaktivitet	Det er obligatorisk å vere til stades på minst 80 % av organiserte, nettbaserte undervisningsaktivitetar (førelesingar, grupper og prosjektarbeid). Det er tre obligatoriske innleveringsoppgåver på emnet (språklæring, munnleg oppgåve, undervisningsopplegg), og desse må vere godkjende innan to veker før endeleg vurdering. Dei obligatoriske aktivitetane er gyldige i undervisningssemesteret og i det påfølgjande semesteret.
Vurderingsformer	Mappeinnlevering. 2 av dei obligatoriske innleveringane gjennom kurset utgjer mappa.
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	A-F
Vurderingssemester	Haust
Litteraturliste **Reading list**	Tilsvarande om lag 500 siders pensum, inkludert film, video, innspelt undervisning og anna audiovisuelt materiale.

	Litteraturlista vil vere klar innan 01.06. for haustsemesteret og 01.01. for vårsemesteret.
Emneevaluering **Course evaluation**	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem
Programansvarleg **Programme committee**	Programstyret i spansk har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarleg **Course coordinator**	Fagmiljøet i nettspansk
Administrativt ansvarleg **Course administrator**	Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon **Contact information**	Studierettleiar: evu@if.uib.no

Kategori	**Tekst**
Emnekode	SPANSK622
Namn på emnet, nynorsk	Spansk 2 – SPANSK SPRÅK, KULTUR OG SAMFUNN
Namn på emnet, bokmål	Spansk 2 – SPANSK SPRÅK, KULTUR OG SAMFUNN
Namn på emnet, engelsk	Spansk 2- Spanish language, culture and society
Studiepoeng, omfang	15 stp
Studienivå (studiesyklus)	Bachelor
Fulltid/deltid	Ein skal gjennomføre emnet på eitt semester, og det svarar til eit halvt semesters fulltidsstudium.
Undervisningsspråk	Undervisninga går i hovudsaka føre seg på spansk
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsstad	Nettbasert undervisning
Mål og innhald	Mål: Gjennom studiet skal studenten utvikle forståing for sentrale drag ved kulturen i den spansktalande verda gjennom litteratur, film, historie og aktuelle samfunnsspørsmål. Emnet vil fokusere på korleis kulturelle uttrykk kan verte integrerte allereie frå innføringsnivå i spanskundervisninga i skolen. Studenten skal kunne leggje til rette for språkopplæring som fremjar utforsking, nyfikne og kreativitet i eit fagovergripande perspektiv. Eit mål for dette emnet er òg å skape interesse og glede for spansk språk og kultur i eit livslangt perspektiv, og at dette vert spegla av i studenten si profesjonsgjennomføring. **Innhald:** Studiet tek opp tema innan: . Spansk språk . Kultur og samfunn i den spansktalande verda . Litteratur og film i den spansktalande verda . Bruk av IKT i undervisninga . Planlegging, gjennomføring og vurdering av undervisninga . Kurset legg særskilt vekt på utvikling av munnleg og digital dugleik.
Læringsutbyte	*Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbyte definert i kunnskapar, dugleik og generell kompetanse:* **Kunnskap** Studenten skal: - ha kunnskap om den spanskspråklege verda, med fokus på interkulturell kompetanse. - ha kunnskap om litteratur og andre autentiske tekstuttrykk i ulike sjangrar og medium på målspråket. - ha kunnskap om ulike læringsressursar for målgruppene i eit kjeldekritisk perspektiv - ha innsikt i spansk som dannings- og dugleiksfag (med særleg vekt på munnleg kompetanse). - ha innsikt i teoriar om framandspråklæring og metakognisjon. - ha kunnskap om sentrale fagdidaktiske omgrep.

	- ha kunnskap om eiga språkutvikling og om eigen kulturell identitet. **Dugleik** Studenten kan: - kommunisere på spansk om ulike emne og tema knytte til kultur, og bruke varierte språkstrukturar i munnleg og skriftleg kommunikasjon - ta i bruk spansk som undervisningsspråk og integrere kulturelle uttrykk i undervisninga - bruke tileigna kunnskap om kultur, samfunn og litteratur for å planleggje og gjennomføre undervisning i tråd med kompetansemåla i læreplanen i faget - leggje til rette for ulike arbeidsmåtar som fremjar utforsking, nyfikne og kreativitet i framandspråklæringa i eit fagovergripande perspektiv - reflektere rundt språkundervisninga frå eit metakognitivt perspektiv **Generell kompetanse** Studenten kan: - ta i bruk digitale verktøy i undervisninga - bruke vurdering som fremjar læring for å rettleie elevane i utvikling av dugleik på målspråket - reflektere over og vidareutvikle eigen språkleg og interkulturell kompetanse, eigen praksis og bidra aktivt i arbeidet med innovasjonsprosessar i skolen - vurdere eigen praksis og samhandle med andre i profesjonsgjennomføringa - basere sin praksis på jamleg fagleg oppdatering innan kulturfeltet
Krav til forkunnskapar	Ingen
Tilrådde forkunnskapar	Studenten lyt kunne spansk som svarar til spansk 2 frå Vgs eller nivå A2 (Det felles europeiske rammeverket for språk). Emnet byggjer på SPANSK621: Spansk 1 språkopplæring, språk og kommunikasjon (Kompetanse for kvalitet)
Studiepoengreduksjon	SLAN613: 5 stp SPLA101: 5 stp DIDASPA1: 5 stp SPANDI:5 stp FRAMDI: 5 stp
Krav til studierett	Emnet er ope for studentar som har fått opptak gjennom Kontor for etter- og vidareutdanning
Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning	Emnet er nettbasert, og undervisning og kommunikasjon går føre seg på studiet si læringsplattform. Undervisninga går over tolv veker (fire modular à tre veker), og arbeidsmåtar i emnet er førelesingar, nettmøte, gruppearbeid, prosjekt, obligatoriske arbeidskrav og sjølvstudium.

Obligatorisk undervisningsaktivitet	Det er obligatorisk å vere til stades på minst 80 % av organiserte, nettbaserte undervisningsaktivitetar (førelesingar, grupper og prosjektarbeid). Det er tre obligatoriske arbeidskrav på emnet (kulturlæring, munnleg oppgåve, undervisningsopplegg), og desse må vere godkjente innan to veker før endeleg vurdering. Dei obligatoriske arbeidskrava er gyldige i undervisningssemesteret og i det påfølgjande semesteret.
Vurderingsformer	Inntil 20 min. munnleg vurdering i emnet sitt innhald på læringsplattforma.
Hjelpemiddel til eksamen	
Karakterskala	A-F
Vurderingssemester	Vår
Litteraturliste	Tilsvarande om lag 500 siders pensum, inkludert film, video, innspelt undervisning, og anna audiovisuelt materiale. Litteraturlista vil vere klar innan 01.06. for haustsemesteret og 01.01. for vårsemesteret.
Emneevaluering **Course evaluation**	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalifikasjonssystem
Programansvarleg **Programme committee**	Programstyret har ansvar for fagleg innhald og oppbygging av studiet og for kvaliteten på studieprogrammet og alle emna der.
Emneansvarleg **Course coordinator**	Fagmiljøet i nettspansk
Administrativt ansvarleg **Course administrator**	Institutt for framandspråk har det administrative ansvaret for emnet.
Kontaktinformasjon **Contact information**	Studierettleiar: evu@if.uib.no